

1 - Kill One to Save Many

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

I've...

[00:15] ---

...decided...

[00:19] ---

...which friend to kill...

[00:22] ---

...and in turn...

[00:26] ---

...what is to be protected.

[00:48] ---

Imperial Era 3015

[00:51] ---

Nil Kamui - Shuka outskirts | Orphanage

[00:55] ---

Mashiro, is the food ready?

[00:58] ---

I'm starving!

[01:00] ---

Hold on, just a second!

[01:00] ---

Starving!

[01:02] ---

Can you line the plates?

[01:17] ---

Hm?

[01:21] ---

Kai, stop with the violence.

[01:23] ---

But Ibuki, this brat...

[01:28] ---

...was saying that our country was defeated!

[01:35] ---

The name of our country is Nil Kamui.

[01:38] ---

It's a small island country.

[01:41] ---

One day, the covetous, great ancient country
of Kouran conducted a sudden invasion

[01:47] ---

and plundered a third of the land.

[01:51] ---

Our ally, the great country to the east, D'natia,

[01:55] ---

defended settlements where they
had their bases, then kept silent.

[01:59] ---

The two great countries quickly
carved away Nil Kamui's lands

[02:03] ---

like meat from a sacrificial swine.

[02:08] ---

Furthermore, the island's guardian deity,
Red Dragon, suddenly went mad

[02:13] ---

and began indiscriminately
burning villages and killing people.

[02:18] ---

If we accept our defeat...

[02:20] ---

...there's no way we can face...

[02:23] ---

...our fathers and everyone else!

[02:25] ---

Even so, violence is wrong.

[02:30] ---

Come now, Kai.

[02:32] ---

If you say so, Ibuki.

[02:35] ---

I was wrong.

[02:37] ---

Sorry.

[02:40] ---

Now then, it's time to eat!

[02:42] ---

Yay!

[02:46] ---

Isn't the first huge market in a
long time being held tomorrow?

[02:51] ---

How about we go shopping together?

[02:53] ---

Thank you.

[02:55] ---

But Kai, you alone would be...

[02:57] ---

Ah, Kai alone isn't enough
to carry the load, right?

[03:00] ---

C'mon, I can handle myself.

[03:04] ---

Thank you, Ibuki.

[03:10] ---

Same day, same time
Nil Kamui | Shuka naval port

[03:18] ---

Hurry it up, you lazy bums!

[03:22] ---

We need to leave Shuka tomorrow.

[03:27] ---

Damn, Kouran...

[03:35] ---

The people of this country
are quite the laggards.

[03:39] ---

They boldly complain, despite not being
able to make decisions on their own.

[03:48] ---

Please, spare me!

[03:49] ---

Do not worry...

[03:51] ---

Your life will serve for the better
of this item of greater importance--

[03:54] ---

Kohretsu.

[03:57] ---

There are no problems in transporting
our "means" against Red Dragon, yes?

[04:02] ---

Yes, Lady Kohkaku!

[04:04] ---

No delays whatsoever!

[04:05] ---

Hurry them up.

[04:07] ---

Kouran is apparently planning to deploy
an expedition for the Red Dragon.

[04:13] ---

Which means we must stop
Red Dragon before them,

[04:15] ---

lest we be branded as incompetent.

[04:18] ---

We are the rulers of this island,
and not those back in our country.

[04:25] ---

Nil Kamui | Shuka
Temple in Kouran's territory

[04:29] ---

I'm surprised to see you here.

[04:32] ---

So, about this "Red Dragon expedition"...

[04:35] ---

I see you came up with
something interesting again.

[04:39] ---

Why, of course.

[04:41] ---

Red Dragon is quite a nuisance to Kouran, see?

[04:47] ---

And I figured you would be
a perfect fit for this, Lou.

[04:53] ---

Scary, scary...

[05:00] ---

The next day | Nil Kamui | Shuka outskirts

[05:05] ---

Cave near the orphanage

[05:26] ---

Please listen to our earnest prayers...

[05:30] ---

Purify and cleanse us of our sins...

[05:36] ---

May the divine blessing of
Red Dragon be upon you all!

[05:44] ---

Where might he be?

[05:46] ---

He's at the orphanage's training hall.

[05:49] ---

I see...

[06:16] ---

Fugaku?!

[06:21] ---

Why lower your sword?

[06:23] ---

It's because I'm not training to fight.

[06:28] ---

You haven't changed a bit.

[06:32] ---

So, you have no intention of
succeeding your father after all.

[06:38] ---

Nil Kamui doesn't need a king anymore...

[06:43] ---

If a king...

[06:45] ---

If someone from the Imperial lineage

[06:47] ---

rose to power, that power would
bring conflict along with it.

[06:50] ---

I understand your take on the matter, but...

[06:52] ---

Ibuki!

[06:54] ---

Sorry for the wait!

[06:55] ---

Huh? Is it time already?

[06:58] ---

Are you going to the market?

[07:00] ---

If so...

[07:04] ---

...at least for today...

[07:06] ---

...take this with you.

[07:08] ---

Your father would be pleased.

[07:10] ---

But why wear the Ryugatou now?

[07:14] ---

Even if you won't rise as king, I'd like
to see you dressed for the affair today.

[07:20] ---

Understood.

[07:22] ---

Fugaku, will you be coming to the market, too?

[07:24] ---

Hm? Well, yes...

[07:27] ---

Then I'll be heading out ahead with Mashiro.

[07:30] ---

Let's meet there.

[07:31] ---

Excuse us.

[07:37] ---

Forgive me, Ibuki...

[07:41] ---

I will be plunging you into battle...

[07:57] ---

Whoa! This place is so lively!

[08:00] ---

It hasn't been like this in ages!

[08:02] ---

Yup, you look good with it after all.

[08:05] ---

Huh?

[08:07] ---

The Ryugatou.

[08:10] ---

You're really starting
to take after your father.

[08:15] ---

Those days are over already.

[08:21] ---

You're really kind, Ibuki.

[08:28] ---

I-I'm so sorry.

[08:30] ---

Apologies from me, too. Are you okay?

[08:34] ---

Yes.

[08:35] ---

We're really sorry.

[08:38] ---

No problem at all.

[08:39] ---

Well, if you'll excuse us...

[08:49] ---

So, this is Nil Kamui?

[08:52] ---

Everything I see here is new to me.

[08:54] ---

Awesome!

[08:55] ---

This island is filled with so many things
I haven't seen before.

[08:59] ---

Ah, the air is so fresh, isn't it, Meryl?

[09:01] ---

Sir Sweallow...

[09:03] ---

May I ask that you please read the situation instead of just breathing the air here?

[09:09] ---

Please listen. The tension of war still lingers in this country, and--

[09:15] ---

You're so kind, Meryl.

[09:17] ---

Uh, I wasn't trying to be kind.

[09:20] ---

Um, Sir Sweallow?

[09:24] ---

Are you seriously going to join the Red Dragon expedition and bear their mission?

[09:30] ---

Of course!

[09:31] ---

That is my contract with Black Dragon, after all.

[09:37] ---

Don't worry. I'm sure it'll be fun.

[09:48] ---

Just a bit more!

[09:49] ---

I'll buy in bulk, so will you please drop the price a bit more?

[09:55] ---

I give up.

[09:56] ---

Hm?

[10:00] ---

Move aside!

[10:02] ---

Kouran's Leader of Five-Thousand will pass through shortly!

[10:08] ---

Kouran's troops...

[10:19] ---

If our march weren't so hurried, we wouldn't have had to pass through this slum.

[10:26] ---

This treasure, the Dragon Eye,

allows sharing of thoughts with the Dragons

[10:29] ---

and is our means against Red Dragon.

[10:35] ---

So bear this march, Kohretsu.

[10:37] ---

Understood, Lady Kohkaku.

[10:48] ---

What's the matter, Ibuki?

[10:51] ---

One fit to be the king of Nil Kamui...

[11:05] ---

Th-This is...?

[11:08] ---

Pledge yourself to me.

[11:12] ---

Achieve that which you desire.

[11:22] ---

Nil Kamui | A small island country located between two great opposing countries, Kouran and D'natia.

[11:24] ---

The island is noted for its tropical weather, vast wasteland, jungles, and rugged volcanic areas.

[11:27] ---

Listen all!

[11:30] ---

Making grace here is Kouran Jinrai prefecture's Shinbu Shogun!

[11:34] ---

Leader of Five-Thousand, Lady Kohkaku!

[11:37] ---

Lady Kohkaku has graciously organized a force to hunt down

[11:42] ---

the giant lizard Red Dragon thriving in this savage country, Nil Kamui!

[11:47] ---

As you all know, the last war marked the start

[11:51] ---

of Red Dragon's brutal attacks upon the people and towns.

[11:54] ---

But do not fear!

[11:56] ---

We will destroy it with the Dragon Eye

[12:00] ---

and bring peace back to this island!

[12:03] ---

The Dragon Eye?

[12:04] ---

Seriously?

[12:05] ---

That's supposed to be Nil Kamui's treasure...

[12:07] ---

And so...

[12:14] ---

You there, boy.

[12:17] ---

Are you referring to me?

[12:21] ---

Why do you still wear a sword on you?

[12:24] ---

The peace treaty enacted forbids
citizens of Nil Kamui to wield swords.

[12:30] ---

This island is now under
the protection of Kouran.

[12:33] ---

Swords are not needed anymore, yes?

[12:36] ---

The Ryugatou...

[12:38] ---

...is worn as a courtesy.

[12:40] ---

I am not questioning the purpose of the blade.

[12:43] ---

I am telling you to discard the sword.

[12:45] ---

Don't do it, Ibuki!

[12:46] ---

Don't ever get rid of the Ryugatou!

[12:49] ---

It's the very soul of Nil Kamui!

[12:53] ---

A sword is just...

[12:56] ---

...a mass of iron.

[12:57] ---

Mashiro!

[13:00] ---

What's the matter, boy? Can't get rid of it?

[13:04] ---

Is that mass of iron you have

of greater importance than your life?

[13:11] ---

Ibuki...

[13:12] ---

It's okay.

[13:14] ---

That's right.

[13:16] ---

Pride without strength is of no use.

[13:27] ---

I...

[13:30] ---

What's the matter?

[13:35] ---

We don't need a king anymore...

[13:42] ---

Can't discard it, can you?

[13:44] ---

I was going to assign you as my attendant,
but at this point, you leave me no choice.

[13:54] ---

What is it?

[13:57] ---

Divine punishment!

[14:00] ---

Set the flames of revolution!

[14:06] ---

The time has arrived, Lord Ibuki!

[14:09] ---

Armed savages have appeared from the rear!

[14:12] ---

Is it the rebels?!

[14:25] ---

A Bounded One?!

[14:27] ---

Leave it to the savages to use ones so lowly!

[14:40] ---

All that move are to be treated as rebels!

[14:44] ---

Heed my words! Kill all those of Nil Kamui!

[15:04] ---

No... Why is this happening?!

[15:12] ---

Val, let's begin.

[15:26] ---

If you don't move aside, you'll die.

[15:29] ---

What haughty words coming
from the likes of a rebel!

[15:43] ---

Ibuki...

[15:49] ---

At least for today, take this with you...

[15:52] ---

Your father would be pleased.

[15:54] ---

Fugaku...

[15:56] ---

Did he plan for this?

[16:11] ---

Ibuki!

[16:16] ---

I see!

[16:18] ---

So, you were seeking the Dragon Eye all along.

[16:24] ---

How dare you bring this about,
you lowly savage?!

[16:28] ---

What do you mean, "savage"?!

[16:34] ---

One fit to be the king of Nil Kamui...

[16:41] ---

Kai! Run!

[16:52] ---

Mashiro!

[16:57] ---

This can't be...

[17:03] ---

I'll make you pay for what you did to Mashiro!

[17:09] ---

Kai!

[17:12] ---

What a nuisance...

[17:36] ---

What should I do?

[17:39] ---

I thought becoming a king
would bring about war again...

[17:45] ---

They're still inside!

[17:46] ---

Your father and family are already...!

[17:48] ---

Kouran's army is closing in!

[17:51] ---

Now hurry!

[17:52] ---

I thought Nil Kamui
didn't need a king anymore...

[17:57] ---

I thought the existence of a king
prevented war from ending...

[18:00] ---

But war followed me...

[18:09] ---

Am I again unable to do anything?

[18:13] ---

Pledge yourself to me, Imperial.

[18:19] ---

Present me an offering,
and pledge yourself to me.

[18:23] ---

Etch into the world what you desire.

[18:27] ---

Pledge...

[18:28] ---

Your pledge, Imperial.

[18:31] ---

With your resolve, I shall grant
you the powers of the dragon.

[18:37] ---

Pledge...

[18:39] ---

If I enter into contract with you...

[18:41] ---

Will everyone... Will Mashiro be saved?

[18:49] ---

Yes.

[18:50] ---

If that is what you so desire.

[18:55] ---

I...

[18:57] ---

...want to...

[18:59] ---

...change this world!

[19:01] ---

Your wish will be granted.

[19:13] ---

Am I...

[19:15] ---

...going to die?

[19:17] ---

I'll never let that happen!

[19:21] ---

Ibuki...

[19:22] ---

Red Dragon! Hurry!

[19:25] ---

Hurry and save Mashiro!

[19:32] ---

My hand...

[19:34] ---

Offer to me an equivalent

[19:38] ---

and achieve your desire.

[19:41] ---

N-No!

[19:43] ---

Wh-Why do I...?!

[19:47] ---

You made a pledge with Red Dragon.

[19:52] ---

Mashiro...

[19:54] ---

This is what it means to make
a pledge with Red Dragon.

[19:57] ---

I'm so happy.

[20:00] ---

I'm able to offer my life to you, Ibuki.

[20:04] ---

A Child of Contract converts the souls
of those they are bonded to into a blade,

[20:08] ---

delivering countries from crisis.

[20:11] ---

It's exactly according to legend...

[20:16] ---

Stop!

[20:17] ---

Stop! Please stop!

[20:20] ---

Don't cry...

[20:22] ---

Don't worry...

[20:23] ---

Ibuki, I'll always be on your side, so...

[20:30] ---

...please be a good king...

[20:41] ---

The pledge has been fulfilled.

[20:47] ---

I shall accept you as

Nil Kamui's Child of Contract.

[20:55] ---

Found you, brat!

[21:13] ---

You monster!

[21:19] ---

Silence!

[21:22] ---

In the name of the Child of Contract
and of Red Dragon...

[21:29] ---

...perish!

[21:34] ---

Th-This is a Dragon's...!

[21:46] ---

Young girl, this battle
will be placed on hold for now.

[21:55] ---

That's...

[21:57] ---

I see...

[22:00] ---

I think I understand a bit more
about why I was called.

[22:03] ---

Black Dragon is quite a trickster.

[22:07] ---

My lord, that is an Imperial...

[22:10] ---

The one who carries the blood
of the king of this country.

[22:13] ---

I can see that, Lou.

[22:15] ---

It seems quite delicious...

[22:17] ---

Indeed...

[22:19] ---

To find prey such as that
on this island was unexpected.

[22:44] ---

Did Mashiro die?

[22:48] ---

Who are you?

[22:49] ---

I'm Eykha...

[22:51] ---

...a member of the revolution.

[22:53] ---

Who are you?

[22:55] ---

I'm Ibuki.

[22:59] ---

This island's...

[23:03] ---

Mashiro...

[23:10] ---

I...

[23:15] ---

...will become king of this island.

[23:20] ---

Act 1

[23:22] ---

Act 1 | Kill One to Save Many

[23:31] ---

Act 2

[23:31] ---

Act 2: "Antinomy."

[23:35] ---

The powerful members of
the combined expedition appear...

[23:39] ---

A friend must be killed to save another.

[23:43] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:26:49 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:26:50 UTC by whimsee